Traduction album

« La petite poule rousse »

Byron Barton, L'école des loisirs, 2009

Français	ARMENIEN
La petite poule rousse	Փոքրիկ կարմիր հավիկը
Il était une fois quatre amis	Ժուկով ժամանակով ապրում էին չորս ընկերներ
un cochon	խոզը
un canard	բադը
un chat	կատուն
et une petite poule rousse.	և փոքրիկ կարմիր հավիկ;
La petite poule rousse avait trois petits poussins.	Փոքրիկ կարմիր հավիկը ուներ երեք փոքրիկ ճուտիկներ;
Un jour, en picorant,	Մի օր քուջուջ անելիս,
la petite poule rousse trouva des graines.	հավիկը գտավ ցորենի հատիկներ;
Elle alla voir ses trois amis et leur demanda : « Qui veut m'aider à planter ces graines ? »	Նա գնում է իր ընկերների մոտ ու նրանց ասում; Ով կօգնի ցանել ցերեկը;
« Pas moi », dit le canard.	Ոչ ես, ասաց բադը
« Pas moi », dit le chat.	Ոչ ես, ասաց կատուն
« Pas moi », dit le cochon.	Ոչ ես, ասաց խոզը
« Alors je planterai ces graines moi-même », dit la petite poule rousse. Et c'est ce qu'elle fit.	ես ինքս կցանեմ, այս ցորենը ամբողջությամբ, ասաց հավը և սկսեց ցանել;
Et les graines germèrent et devinrent de grands épis de blé.	Շուտով ցորենը ծլեց աճեց մեծացավ
Alors la petite poule rousse demanda à ses trois amis : « Qui veut m'aider à faucher ce blé ? »	Փոքրիկ հավը դիմեց իր ընկերներին, ով կօգնի ինձ ցորենը քաղել
« Pas moi », dit le cochon. « Pas moi », dit le canard. « Pas moi », dit le chat.	Ոչ ես ասաց խոզը Ոչ ես ասաց բադը Ոչ ես ասաց կատուն
« Alors je faucherai ce blé moi-même » dit la petite poule rousse.	Ես կքաղեմ ասաց փոքրիկ կարմիր հավիկը
Et c'est ce qu'elle fit.	և այդպես էլ արեց
Ensuite la petite poule rousse demanda à ses amis : « Qui veut m'aider à battre ce blé ? »	Հետո կարմիր հավիկը հարցրեց իր ընկերներին ով կօգնի ինձ մաքրել ցորենը
« Pas moi », dit le cochon.	Ոչ ես ասաց խոզը
« Pas moi », dit le canard.	Ոչ ես ասաց բադը
« Pas moi », dit le chat.	Ոչ ես ասաց կատուն
« Alors je battrai ce blé moi-même », dit la petite poule rousse.	Ես ինքս կմաքրեմ ասաց կարմիր հավիկը

Et c’est ce qu’elle fit.	Եվ այդպես էլ արեց
Ensuite la petite poule rousse demanda à ses amis : « Qui veut m’aider à moudre ces grains pour en faire de la farine ? »	Հետո փոքրիկ կարմիր հավիկը հարցրեց իր ընկերներին ով կօգնի իրեն ցորենը աղալ ալյուրի
« Pas moi », dit le chat. « Pas moi », dit le canard. « Pas moi », dit le cochon.	Ոչ ես ասաց կատուն Ոչ ես ասաց բադը Ոչ ես ասաց խոզը
« Alors je moudrai ces grains moi-même », dit la petite poule rousse.	Ես կաղամ ցորենը ասաց փոքրիկ կարմիր հավիկը
Et c’est ce qu’elle fit.	Եվ այդպես էլ արեց
Ensuite la petite poule rousse demanda à ses trois amis : « Qui veut m’aider à faire du pain avec cette farine ? »	Հետո փոքրիկ կարմիր հավիկը հարցրեց իր ընկերներին ով կօգնի իրեն ալյուրից հաց թխել
« Pas moi », dit le chat. « Pas moi », dit le canard. « Pas moi », dit le cochon.	Ոչ ես ասաց կատուն Ոչ ես ասաց բադը Ոչ ես ասաց խոզը
« Alors je ferai ce pain moi-même », dit-elle.	Ես կթխեմ հացը ինքս
Et c’est ce qu’elle fit.	Եվ այդպես էլ արեց
Puis la petite poule rousse appela ses amis : « Qui veut m’aider à manger ce pain ? »	Հետո փոքրիկ կարմիր հավիկը հարցրեց իր ընկերներին ով կօգնի ուտել հացը
« Moi », dit le canard. « Moi », dit le chat. « Moi », dit le cochon.	Ես ասաց բադը Ես ասաց կատուն Ես ասաց խոզը
« Oh non », dit la petite poule rousse	Օ ոչ ասաց փոքրիկ կարմիր հավիկը
C’est nous qui allons manger ce pain,	Մենք կուտենք այս հաղը
mes trois petits poussins et moi. »	իմ փոքրիկ ճուտիկներն ու ես
Et c’est ce qu’ils firent.	Ասաց ու այդպես էլ արեց